

**ITALIANO**

- (1) Vite di bloccaggio
- (2) Punti tacca per inclinazione del mirino
- (3) Piano inclinato di contenimento diapositive visualizzate
- (4) Scambiatore diapositive
- (5) Contenitore di recupero diapositive
- (6) Guida pellicole
- (7) Molla a morsetto per bulbo
- (8) Modulo del bulbo

**Montaggio**

Allentare la vite di bloccaggio (1) e girare il mirino nella posizione superiore. Onde assicurare un funzionamento perfetto del trasporto della diapositiva, il mirino va collocato almeno nel gancio del primo punto (2) (il secondo punto è previsto per i telai in cartone). I punti di aggancio sono collocati sul lato opposto a quello della vite di bloccaggio.

**Funzionamento**

Prima di procedere, controllare che il voltaggio sulla piastra corrisponda a quello nelle condutture elettriche. In questo caso collegare lo strumento. Collocare le diapositive nel piano inclinato con il lato bianco rivolto verso l'alto. A seconda dello spessore delle diapositive; se ne possono sistemare da 20 a 40 pezzi. Per il trasporto della prima diapositiva, utilizzare l'apposito scambiatore (4) per due volte. Per le diapositive successive è sufficiente azionare lo scambiatore solo una volta.

Rimuovere le diapositive già osservate dal contenitore di recupero (5).

Assicurarsi che le diapositive collocate nel piano inclinato di riserva, non siano più di quelle contenibili nel contenitore di recupero per ottenere un funzionamento perfetto dello scambiatore e del trasporto.

Lo schermo è utilizzato anche per la visualizzazione di pellicole. A questo scopo si consiglia di collocare la parte superiore del mirino (dopo aver allentato la vite di bloccaggio) verticalmente verso l'alto. Poi girare il mirino in una posizione pratica per l'inserimento della pellicola nella guida (6). Per la visualizzazione delle pellicole, rimuovere lo scambiatore per diapositive.

**Sostituzione del bulbo**

Togliere il collegamento rete dello strumento prima di procedere alla sostituzione. Sistemare la parte superiore del mirino nella posizione verticale (dopo aver allentato la vite di bloccaggio). Premere la molla (7) lateralmente e sollevare il coperchio del bulbo in modo da poterlo rimuovere completamente. Il numero della lampada è 2008 (15 W, E 14).

**ESPAÑOL**

- (1) Botón de seguridad
- (2) Marcador de posición de elevación
- (3) Almacenador de diapositivas
- (4) Cambiador de diapositivas
- (5) Receptor de diapositivas
- (6) Guía de película
- (7) Resorte de bloqueo para el módulo del foco
- (8) Módulo del foco

**Instalación**

Quite el botón de seguridad (1) y eleve el visor. A fin de asegurar un adecuado funcionamiento en el cambio de las diapositivas, el visor deberá ser colocado en el primer nivel de elevación del marcador de posición (2) (en el segundo nivel de elevación con cubierta de cartón). El marcador de posición de elevación se encuentra al lado opuesto del botón de seguridad.

**Función**

Nunca intente operar el visor sin antes verificar que el voltaje corresponda al que indica la placa del mismo. En caso de que si correspondiera conectelo.

Coloque las diapositivas en el almacenador de manera que el lado blanco apunte hacia la pantalla. La capacidad del almacenador (depende del espesor del material de las diapositivas) es de aproximadamente 20 o 40 diapositivas. Para transportar la primera diapositiva el cambiador opera dos veces para ver la primera diapositiva. Para las subsiguientes diapositivas es suficiente operar el cambiador una sola vez. Una vez que las diapositivas hayan sido vistas retirelas del receptor (5).

No coloque más diapositivas en el almacenador (3) de lo que puede recibir el receptor (5) a fin de obtener una adecuada operación en el cambio de diapositivas y en la transportación de las mismas.

El visor también puede ser utilizado para revisión de película. Para este propósito recomendamos colocar la parte superior del visor (después de haber liberado el botón de seguridad) apuntando en forma vertical. Entonces coloque el visor a una posición, de manera que la película pueda ser movida a través de la guía (6). Para revisión de película retire el cambiador de diapositiva.

**Cambio de foco**

Desconecte el visor antes de cambiar el foco.

Coloque la parte superior del visor en una posición vertical (después de haber liberado el botón de seguridad). Presione el resorte (7) lateralmente y levante la tapa del foco e insértelo en el módulo del foco (8) y retírelo. Las refacciones apropiadas las puede encontrar con su distribuidor autorizado bajo la clave de Kaiser no. 2008 (15 W, E 14).

**NEDERLANDS**

- (1) vaststelschroef
- (2) markeringspunt voor verstelling van viewer
- (3) diaschacht
- (4) diaschuif
- (5) opvangbakje
- (6) filmkanaal voor filmstroken
- (7) klemveer voor lampunit
- (8) lampunit

**Opstellen**

Draai de vaststelschroef (1) los en draai de viewer naar boven.

Om zeker te zijn van een goede werking van het diatransport, dient U de viewer bij het eerste markeringspunt (2) te laten insnappen (bij kartonnen diaraampjes bij het tweede markeringspunt).

Het markeringspunt bevindt zich naast de vaststelschroef.

**In werking stellen**

Controleert U vóór het in werking eerst of de spanning, aangegeven op het typeschildje, in overeenstemming is met de netspanning, hierna kunt U het apparaat op het lichtnet aansluiten. Nu doet U de dia's rechtop, met de witte zijde naar boven, in de diaschacht (3). De capaciteit van de diaschacht (afhankelijk van de dikte van het diaraampje) bedraagt 20 tot 40 dia's.

Om het eerste dia te kunnen transporteren beweegt U de diaschuif (4) tweemaal, hierna kunt U het eerste dia bekijken.

Voor het verdere transport behoeft U de diaschuif slechts steeds één keer te bewegen.

De getransporteerde dia's neemt U hierna uit het opvangbakje (5). Zorg er voor dat U niet méér dia's in de diaschacht (3) stopt dan het opvangbakje kan bevatten, hierdoor is een goede werking van de diaschuif en het transport verzekerd.

De diaviewer kan tevens worden gebruikt voor het bekijken van filmstroken. Hierbij moet de viewer (na het losdraaien van de vaststelschroef) vertikaal worden gedraaid.

Nu plaatst U de viewer zo, dat U de filmstrook gemakkelijk door het filmkanaal (6) kunt schuiven.

Bij het bekijken van filmstroken neemt U de diaschuif uit de viewer.

**Het verwisselen van de lamp**

Vóór het verwisselen van de lamp de stekker uit het stopcontact nemen. U draait de viewer (na losdraaien van de vaststelschroef) vertikaal. Vervolgens drukt U de veer (7) opzij en kunt U het deksel van het lamphuis wegnemen. De lampunit (8) kan compleet worden uitgenomen.

De juiste reserve lamp kunt U bij Uw fotovakhandelaar verkrijgen, het Kaiser art/nr. is: 2008 (15 W, E 14).

**SVENSKA**

- (1) Låsskruv
- (2) Markering för betraktningsapparats lutning
- (3) Diafack
- (4) Diaväxlare
- (5) Uppsamplingsfack
- (6) Filmstyrning
- (7) Låsfjäder för lampmodulen
- (8) Lampmodul

**Montering**

Lösa den låsskruven (1) och sväng upp betraktningsapparaten till dess översta läge.

För att garantera att dia matningen fungerar perfekt måste betraktningsapparaten placeras i minst läge ett (2) (med papppmonterade dia minst i läge två). Markeringen är placerad på sidan bredvid låsskruven.

**Drift**

Kontrollera först att den på namnskylden angivna driftspänningen överensstämmer med den aktuella nätspanningen. Anslut först därefter apparaten till nätet.

Placera sedan diorna, rättvända och med den vita sidan upp, i diafacket (3). Kapaciteten på diafacket är ca 20-40 dior (beroende på ramtjocklek). Diatransporten sker med växlaren (4), vilken manövreras två gånger för den första bilden därefter endast en gång per bild. De visade diorna avlägsnas ur uppsamlingsfacket (5).

Placera inte fler dior i diafacket (3) än vad uppsamlingsfacket (5) rymmer, detta för att diaväxling och transport skall fungera oklanderligt.

Betraktningsapparaten kan också användas till oklippt film. För detta ändamål rekommenderas att Du placerar betraktningsapparats överdel (efter att Du först har lossat låsskruven) rakt uppåt. Sväng sedan betraktningsapparaten till ett läge där Du bekvämt kan skjuta filmen genom styrningen (6). Vid betraktning av oklippt film skall diaväxlaren (4) avlägsnas.

**Lampbyte**

Före lampbyte skall nätkabeln tas ur väggkontakten.

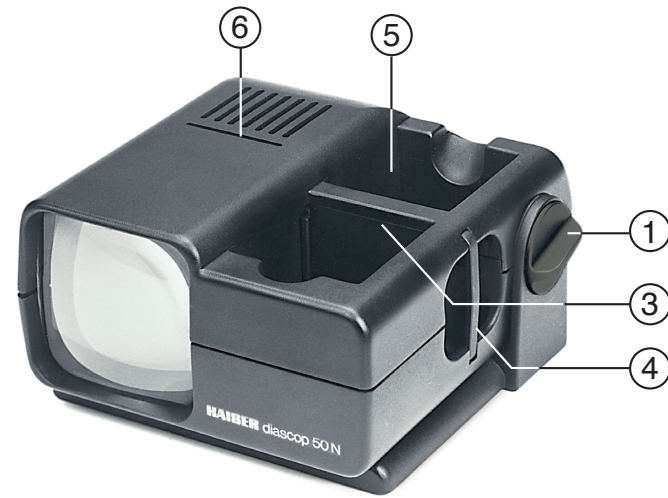
Placera betraktningsapparats överdel i lodrätt läge (efter att Du först lossat låsskruven). Tryck låsfjädern (7) åt sidan och tag av locket över lampinsatsen så att hela lampmodulen (8) kan tas ur. Rätt reservlampna kan Du beställa hos Din fotohandlare, Kaiser art nr 2008 (15 W, E 14).

# Kaiser Dia-Betrachter diascop 50 N



Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Istruzioni d'uso  
Instrucciones  
Gebruiksaanwijzing  
Användningsregler

**KAISER**<sup>®</sup>  
FOTOTECHNIK



## DEUTSCH

- (1) Feststellschraube
- (2) Markierungspunkte für Betrachterneigung
- (3) Vorratsschacht
- (4) Wechselschieber
- (5) Auffangbehälter
- (6) Filmführung für Filmstreifen
- (7) Klemmfeder für Lampenmodul
- (8) Lampenmodul

### Aufstellen

Lösen Sie die Feststellschraube (1) und schwenken Sie den Betrachter nach oben.

Um eine einwandfreie Funktion des Diatransports zu gewährleisten, müssen Sie den Betrachter mindestens am ersten Markierungspunkt (2) (bei Papprähmchen am zweiten Markierungspunkt) einrasten. Der Markierungspunkt befindet sich auf der der Feststellschraube gegenüberliegenden Seite.

### Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Stellen Sie nun die Verbindung zum Netz her.

Legen Sie Ihre Dias seitenrichtig mit der weißen Seite nach oben in den Vorratsschacht (3) ein. Das Fassungsvermögen des Vorratsschachtes (abhängig von der Rahmenstärke) beträgt ca. 20 bis 40 Dias. Zum Transport des ersten Dias betätigen Sie den Wechselschieber (4) zweimal, nun können Sie Ihr erstes Dia betrachten. Für den Weitertransport genügt dann ein einmaliges Betätigen. Die betrachteten Dias entnehmen Sie dem Auffangbehälter (5).

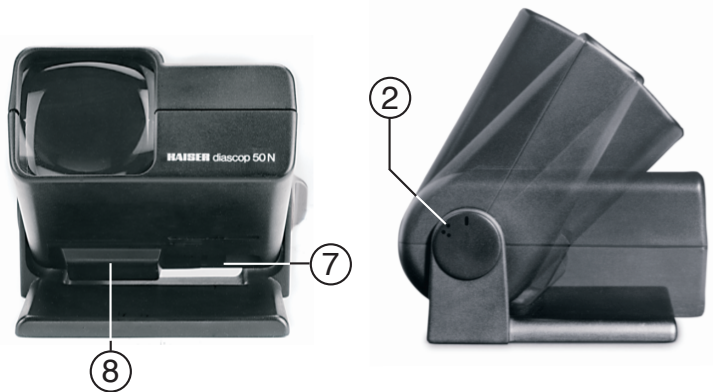
Achten Sie darauf, daß Sie nicht mehr Dias in den Vorratsschacht (3) einlegen, als der Auffangbehälter (5) aufnehmen kann, damit eine einwandfreie Funktion des Wechselschiebers und des Transports gewährleistet ist.

Der Diabetrachter kann auch zur Betrachtung von Filmstreifen verwendet werden. Hierzu ist es empfehlenswert, daß das Betrachteroberteil (nach Lösen der Feststellschraube) senkrecht nach oben gestellt wird. Drehen Sie nun zweckmäßigerweise den Betrachter so, daß Sie den Filmstreifen bequem durch die Filmführung (6) schieben können. Ziehen Sie zum Betrachten von Filmstreifen den Wechselschieber heraus.

### Wechseln der Lampe

- Vor dem Lampenwechsel Netzstecker ziehen. Stellen Sie das Betrachteroberteil (nach Lösen der Feststellschraube) senkrecht. Drücken Sie seitlich auf die Feder (7) und heben Sie den Deckel des Lampeneinsatzes an. Dann läßt sich das Lampenmodul (8) komplett entnehmen. Die entsprechende Ersatzlampe bekommen Sie unter der Kaiser Bestellnr. 2008 (15 W, E 14) bei Ihrem Fotohändler.
- Gerät abkühlen lassen, bevor Lampe und umgebende Teile berührt werden.
- Lüftungöffnungen freihalten.

**Achtung!** Die Anschlußleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Im Schadensfall bitte an den Hersteller einschicken.



## ENGLISH

- (1) Locking screw
- (2) Marking points for viewer tilt
- (3) Supply chute
- (4) Slide changer
- (5) Collecting container
- (6) Film guide
- (7) Clamp spring for bulb module
- (8) Bulb module

### Setting Up

Loosen the locking screw (1) and swing the viewer into its upper position. In order to ensure perfect functioning of the slide transport the viewer must be placed at least into the catch on the first marking point (2) (on the second marking point with cardboard mounts). The marking point is on the side opposite of the locking screw.

### Commissioning

Prior to initial commissioning check if the operating voltage on the name plate corresponds with that of the line voltage. If so, connect the unit to the supply line. Place your slides into the supply chute non-reversed with the white side pointing up. The capacity of the supply chute (depending on the mount thickness) is approx. 20 to 40 slides. For transporting the first slide operate the slide changer (4) twice for viewing your first slide. For the following slides it is sufficient to operate the slide changer once. Remove the viewed slides from the collecting container (5).

Make sure not to place more slides into the supply chute (3) than the collecting container (5) can accept in order to ensure perfect functioning of the slide changer and transport.

The viewer may also be used for viewing films. For this purpose we recommend to place the upper part of the viewer (after loosening the locking screw) vertically pointing up. Then turn the viewer into a position in which you can conveniently push the film through the guide (6). For viewing films remove the slide changer.

### Exchange of the Bulb

Pull the supply line plug before you exchange the bulb. Place the upper part of the viewer into vertical position (after loosening the locking screw). Press the spring (7) laterally and lift the lid of the bulb insert so that the bulb module (8) can be completely removed. The correct spare bulb is available from your camera dealer under the Kaiser stock No. 2008 (15 W, E 14).

## FRANCAIS

- (1) Boulon de blocage
- (2) Points de repère pour l'inclinaison de la visionneuse
- (3) Compartiment de stockage
- (4) Coulisseau de remplacement
- (5) Dispositif de réception
- (6) Guidage du film pour les bandes de film
- (7) Ressort de blocage pour le module de lampe
- (8) Module de lampe

### Installation

Dévissez le boulon de blocage (1) et faites pivoter la visionneuse vers le haut. De manière à assurer un parfait fonctionnement du transport des diapos, il faut encliqueter la visionneuse au moins sur le premier point de repère (2) (en cas de cache cartonné, sur le deuxième point de repère). Le point de repère se trouve du côté opposé à celui du boulon de blocage.

### Mise en service

Avant la première mise en service, vérifiez si la tension de service indiquée sur la plaquette correspond à la tension du réseau. Puis effectuez le raccordement au réseau. Placez à présent vos diapositives du bon côté, le côté, blanc étant vers le haut, dans le compartiment de stockage (3). La contenance du compartiment de stockage (qui dépend de l'épaisseur des caches) est d'env. 20 à 40 diapositives. Pour le transport de la première diapo, il faut actionner deux fois le coulisseau de remplacement (4), et maintenant, vous pouvez contempler votre première diapo. Pour continuer le transport, il suffit d'actionner une seule fois le coulisseau. Quant aux dispos visionnées, vous les prélèverez du dispositif de réception (5).

Faites attention à ne pas introduire dans le compartiment de stockage (3) plus de diapos qu'il n'est possible au dispositif de réception (5) de recevoir, ceci afin d'assurer un fonctionnement parfait du coulisseau de remplacement et du transport.

Il est également possible d'utiliser la visionneuse pour observer des bandes de film. A cet effet, il est conseillé de positionner la partie supérieure de la visionneuse (après avoir dévissé le boulon de blocage) de manière verticale vers le haut. Faites à présent pivoter la visionneuse de telle manière que vous pourrez facilement introduire la bande de film dans le guidage de film (6). Pour observer des bandes de film, sortez le coulisseau de remplacement.

### Remplacement de la lampe

Avant de procéder au remplacement de la lampe, retirez la fiche du réseau. Posez la partie supérieure de la visionneuse de manière verticale (après avoir dévissé le boulon de blocage). Appuyez latéralement sur le ressort (7) et soulevez le couvercle du compartiment de la lampe. Il est alors possible de sortir au complet le module de la lampe (8). Vous pouvez vous procurer auprès de votre revendeur photo la lampe de rechange correspondante sous le numéro de commande Kaiser 2008 (15 W, E14).

**KAISER**<sup>®</sup>  
FOTOTECHNIK

Kaiser Fototechnik GmbH & Co. KG  
Im Krötensteich 2 · 74722 Buchen · Germany  
Tel +49(0)6281-4070 · Fax +49(0)6281-40755  
www.kaiser-fototechnik.de · info@kaiser-fototechnik.de